



CBD



Конвенция о
биологическом
разнообразии

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.18
20 May 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Четырнадцатое совещание
Найроби, 10-21 мая 2010 года
РАБОЧАЯ ГРУППА II
Пункт 3.4 повестки дня

**ИЗУЧЕНИЕ ЦЕЛЕЙ И ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ, ОРИЕНТИРОВАННЫХ НА ДОСТИЖЕНИЕ
КОНКРЕТНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ, (И СВЯЗАННЫХ С НИМИ ИНДИКАТОРОВ) И
РАССМОТРЕНИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ИХ КОРРЕКТИРОВКИ НА ПЕРИОД
ПОСЛЕ 2010 ГОДА**

Проект рекомендации, представленный сопредседателями Рабочей группы II

I. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

изучив научно-технические аспекты предлагаемого набора целевых задач для Стратегического плана Конвенции на 2011–2020 годы, включая их техническое обоснование и предлагаемые индикаторы,

отмечая, что в соответствии с решением IX/9 Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции на своем третьем совещании будет основываться на этом изучении научно-технических аспектов целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, а также связанных с ними индикаторов при подготовке своих рекомендаций по пересмотренному и обновленному Стратегическому плану, включая пересмотренную цель сохранения биоразнообразия,

1. *заключает,* что с научно-технической точки зрения структура целевых задач, приведенных в приложениях I и II к записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10) вместе с вкладом ВОНТТК, обобщенным в приложении к настоящему решению, и в сочетании механизмами их осуществления обеспечивает логическую эволюцию структуры целей и целевых задач, принятой в решениях VII/30 и VIII/15, и соответствует ключевым вопросам, определенным в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/14/8);

2. *рекомендует,* чтобы целевые задачи, перечисленные в приложении I к записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий

конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10), а также вклад ВОНТТК, обобщенный в приложении к настоящей рекомендации, были учтены в процессе окончательного обзора и обновления Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года, *отмечая*, что техническое обоснование каждой целевой задаче приведено в приложении II к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10); и они послужили основой обсуждения этого вопроса ВОНТТК и определения потребностей, которые должны быть удовлетворены в свете этого обсуждения¹:

3. *принимает к сведению* итоги семинара экспертов по индикаторам биоразнообразия 2010 года и разработке индикаторов на период после 2010 года, проводившегося в Рединге (Соединенное Королевство) 6–8 июля 2009 года;

II. РЕКОМЕНДАЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон:
- a) *приветствовала* успехи, достигнутые в мониторинге биоразнообразия со времени принятия структуры для повышения эффективности оценки результатов реализации Стратегического плана и хода его осуществления (решение VII/30);
 - b) *признала* необходимость дальнейшего укрепления нашей способности проводить мониторинг биоразнообразия на всех уровнях, в том числе, помимо прочего:
 - i) на основе и в продолжении работы Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, по разработке глобальных индикаторов на период после 2010 года;
 - ii) предлагая научным сетям, включая академии наук, вносить вклад в разработку и совершенствование индикаторов, пригодных для мониторинга биоразнообразия на глобальном, региональном и местном уровнях, и привлекая органы, финансирующие науку, к поддержке таких усилий;
 - iii) принимая во внимание пункты 14 и 17 рекомендации 6/4 шестого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии², касающиеся хода работы по определению индикаторов традиционных знаний, практики и нововведений и оказания поддержки работе, проводимой Рабочей группой по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию и ее вклада в доработку и использование предлагаемых индикаторов, связанных с пересмотренным Стратегическим планом Конвенции на период после 2010 года;
 - iv) поддерживая национальные и региональные усилия по созданию или укреплению систем мониторинга биоразнообразия и представлению отчетности, что позволит Сторонам определить свои целевые задачи и провести оценку хода работы по выполнению целевых задач по сохранению биоразнообразия, определенных на национальном и/или региональном уровнях;

¹ РГОО может поручить Исполнительному секретарю обновить технические обоснования целевых задач, согласованных РГОО, принимая во внимание технические обоснования, приведенные в Приложении II к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10), а также мнения участников ВОНТТК-14 и РГОО-3

² Эта ссылка, упомянутая в документе UNEP/CBD/COP/10/2, должна быть обновлена на КС-10 в свете предполагаемого решения по этому вопросу.

- v) усиливая потенциал в целях мобилизации и использования данных по биоразнообразию, информации и прогнозов, с тем чтобы они были легко доступны для лиц, разрабатывающих политику, руководителей, экспертов и других пользователей, в том числе путем участия в Группе наблюдения Земли — Сети наблюдения за биоразнообразием и оказания им поддержки;
- vi) выявляя и устраняя препятствия, ограничивающие доступ к данным, в том числе посредством работы, проводимой Природоохранными сообществами;
- d) *постановила*:
 - i) продолжать использование ключевых глобальных индикаторов, приведенных в решении VIII/15, и дальнейшую разработку мер (или конкретных индикаторов) по мониторингу результатов выполнения отдельных целевых задач, приведенных в приложении II к документу UNEP/CBD/SBSTTA/14/10 и обобщенных в таблице в документе UNEP/CBD/WG-RI/3/3;
 - ii) дополнить эти ключевые глобальные индикаторы дополнительными индикаторами, пригодными для мониторинга результатов выполнения тех целевых задач, для которых пока еще не определены подходящие индикаторы, в частности в отношении экономики биоразнообразия и экосистемных услуг, а также выгод, которые люди получают от этих услуг; и
 - iii) разработать меры (или конкретные индикаторы), в сотрудничестве с научным сообществом, которые могли бы дополнить или заменить существующие индикаторы, принимая при этом во внимание индикаторы, разработанные в рамках других многосторонних экологических соглашений, международных организаций и процессов по секторам, и довести их до сведения Исполнительного секретаря;
- e) *далее признала* необходимость использования выводов, изложенных в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и результатов других соответствующих оценок для изучения количественных вариантов политики, включая оценки финансовых ресурсов, необходимых для устранения причин утраты биоразнообразия, для оказания поддержки достижению целей и выполнению целевых задач, намеченных на период после 2010 года;
- f) *поручила* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых финансовых ресурсов созвать в самое ближайшее время совещание Специальной группы технических экспертов³ по индикаторам для Стратегического плана на 2011–2020 годы, которая учреждается в соответствии с процедурами, изложенными в обобщенном *modus operandi* ВОНТТК (приложение III к решению VIII/10), обеспечив полномасштабное участие развивающихся стран, и особенно наименее развитых и небольших островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой, и учитывая при этом необходимость использовать опыт членов Партнерства по индикаторам достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и других соответствующих международных организаций, а также основываясь при этом на итоги семинара, проведенного в Рединге, и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до его 15-го совещания, чтобы таким образом внести максимально возможный вклад в функции этого органа и, в частности, в

³ ВОНТТК отмечает, что созыв совещания Специальной группы технических экспертов имеет финансовые последствия и поэтому зависит от решения Конференции Сторон. ВОНТТК также желает сослаться на перечень всех рекомендаций, имеющих финансовые последствия, подготовленный секретариатом в соответствии с пунктами 11 и 12 решения VIII/10.

обеспечение своевременного осуществления, мониторинга и обзора Стратегического плана на 2011–2020 годы и многолетней программы работы Конвенции. Специальная группа технических экспертов имеет следующий круг полномочий:

- i) представить рекомендации в отношении дальнейшей разработки индикаторов, утвержденных в решениях VII/30 и VIII/15, а также информацию, содержащуюся в Приложении III документа UNEP/CBD/SBSTTA/14/10, по мере необходимости в контексте Стратегического плана на 2011–2020 годы;
- ii) предложить дополнительные индикаторы, которые были или могут быть разработаны по мере необходимости, чтобы служить согласованной структурой, предназначенной для оценки хода работы по выполнению целевых задач Стратегического плана на 2011–2020 годы, в отношении которых существующая подборка индикаторов не достаточна, отмечая отсутствие согласованных индикаторов для экосистемных услуг и используя при этом, если это целесообразно, индикаторы, разработанные другими многосторонними экологическим соглашениями, организациями или процессами;
- iii) разработать дополнительные руководящие положения и предложить варианты создания механизмов для поддержки Сторон в их усилиях по разработке национальных индикаторов и соответствующих систем мониторинга биоразнообразия и представления отчетности в целях поддержки установления целевых задач в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и осуществляя мониторинг хода работы по их выполнению;
- iv) представить рекомендации в отношении укрепления связей между глобальными и национальными разработками индикаторов и представления отчетности;

с) *поручила* Исполнительному секретарю предложить Группе наблюдения Земли-Сети наблюдения, работая через посредство организаций, проводящих наблюдения, связанных с биоразнообразием, включая, кроме всех прочих, Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП и МСОП, подготовить оценку существующих возможностей ведения наблюдений, связанных с целевыми задачами Стратегического плана на 2011–2020 годы, и своевременно представить доклад Специальной группе технических экспертов по индикаторам для стратегического плана на 2011–2020 годы и на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон.

*Приложение***ВКЛАД ВОНТТК В ПРЕДЛАГАЕМУЮ МИССИЮ, СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ ДЛЯ СТРУКТУРЫ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2010 ГОДА⁴****Общие замечания**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на своем 14-м совещании в неофициальной обстановке рассмотрел предлагаемую миссию, стратегические цели и целевые задачи для структуры на период после 2010 года, изложенные в приложениях I и II к записке Исполнительного секретаря по вопросу об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов (и соответствующих индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10) и при этом основное внимание уделил научным, техническим и технологическим аспектам. Цель этого заключалась в сборе информации о различных мнениях и их обоснованиях, чтобы облегчить работу третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

Совещание постановило, что структура целевых задач должна состоять из ограниченного количества (не более 20) целевых задач, которые в максимально возможной степени должны быть конкретными, измеряемыми, амбициозными и с конкретными сроками выполнения. Желательно также, чтобы целевые задачи были краткими и легко объяснимыми. Кроме того, целевые задачи должны быть представлены таким образом, чтобы был виден их вклад в устойчивое развитие, благосостояние людей и искоренение нищеты.

Рамки целевых задач должны обеспечивать гибкую структуру, в рамках которой национальные и региональные целевые задачи могут устанавливаться или дорабатываться, благодаря чему облегчается процесс установления национальных целевых задач или обязательств, а также их интеграция в национальные стратегии и планы действий по биоразнообразию и выполнению требований к мониторингу и представлению отчетности, содержащихся в записке Исполнительного секретаря по обновлению и пересмотру стратегического плана на период после 2010 года (unep/cbd/wgri/3/3)⁵. Целевые задачи должны быть последовательными, а их набор должен быть согласованным.

На совещании не проводилось подробного изучения технических обоснований, приведенных в приложении II к документу UNEP/CBD/SBSTTA/14/10, но был сделан ряд замечаний по ним и было отмечено в частности, что их можно использовать для объяснения технических условий, которые было бы сложно разъяснять в самих целевых задачах; и было рекомендовано обновить приложение II для отражения в нем результатов обсуждений на 14-м совещании ВОНТТК и распространить его среди Сторон, чтобы содействовать дальнейшему обсуждению Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года.

В приведенных ниже пунктах содержится первоначальный текст миссии, каждой цели и целевой задачи, напечатанные жирным шрифтом, за которым следует краткое изложение мнений, которые были высказаны на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациями и, по мере возможности указываются предпочтительные варианты.

Миссия**Первоначальный текст**

⁴ Цель настоящего приложения состоит в том, чтобы внести вклад в работу Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, и ВОНТТК не намеревался готовить согласованный текст. .

⁵ Необходимо рассматривать вместе с ожидаемой рекомендацией РГОО-3 по этому вопросу.

Миссия настоящего Стратегического плана заключается в обеспечении согласованного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и достижении ее трех целей путем стимулирования «Безотлагательных мер по прекращению утраты биоразнообразия» и «К 2020 году выполнить следующие условия: сократить нагрузки на биоразнообразие; предотвратить исчезновение видов; восстановить экосистемы; а также повысить уровень экосистемных услуг, обеспечивая при этом совместное использование на равной основе выгод, способствуя таким образом благосостоянию людей и сокращению бедности, а также предоставив всем Сторонам средства для этого».

Альтернативные формулировки

Содействовать принятию срочных мер по прекращению утраты биоразнообразия к 2020 году, путем снижения нагрузки на биоразнообразие, а также предотвращая исчезновение видов [известных видов], восстанавливая экосистемные услуги и обеспечивая при этом равноправное распределение выгод, внося таким образом вклад в обеспечение благополучия человека и искоренение нищеты и предоставляя всем Сторонам средства для этого.

К 2020 году, утрата биоразнообразия прекращена, экосистемы восстановлены, а ценности и выгоды биоразнообразия и экосистем распределяются равноправно и полностью интегрированы во все аспекты развития. Все стороны располагают средствами делать это.

В Стратегическом плане будут определены, приоритезированы, организованы и скоординированы действия, обеспечивающие следующее: включение тематики биоразнообразия в качестве сквозного приоритета в политику правительства и общества по развитию; снижение прямого воздействия на биологическое разнообразие; содействие устойчивому использованию биологического разнообразия в целях охраны экосистем, видов и генетического разнообразия и расширения выгод, получаемых от биологического разнообразия, а также совместного справедливого и равноправного использования выгод, получаемых от использования биологического разнообразия и его компонентов.

Предлагается

Передать РГОО все изложенные выше варианты

Стратегическая цель А. Борьба с основными причинами утраты биоразнообразия путем включения тематики биоразнообразия в деятельность правительства и общества:

Некоторые участники совещания считали, что термин «включение тематики» не совсем ясен для всех потенциальных читателей.

В качестве более простой формулировки, подходящей для целей В, С и D, предлагалась следующая: «*Борьба с основными причинами утраты биоразнообразия*». Однако нашла поддержку первоначальная формулировка.

Целевая задача 1. К 2020 году каждый должен осознавать ценность биоразнообразия и знать меры по его защите.

Эта целевая задача является очень амбициозной и поэтому предлагается заменить слово «каждый» другим термином, чтобы она была более реальной. Среди рассмотренных вариантов были следующие: «граждане», «люди», «широкая общественность, средства массовой информации, лица, принимающие решения, и представители деловых групп» и «пользователи биоразнообразия». Было предложено, что целевые задачи 2, 3 и 4 могли бы быть нацелены на отдельных лиц, а не на правительства, деловых кругах или других коллективных субъектах, а также на том, что могут сделать отдельные люди. Было также предложено, что необходимо

рассмотреть вопросы связи и повышения осведомленности в отношении всех соответствующих целевых групп, включая правительства и частный сектора, для эффективного включения тематики биоразнообразия в работу правительств и общества в соответствии с целью А. Было посчитано, что термин «пользователи биоразнообразия» нельзя, так как все являются пользователями.

Было предложено, упомянуть о учебно-просветительских и информационных программах в основных этапах.

Альтернативным вариантом может быть: «Повышение осведомленности о ценностях биоразнообразия и о шагах, которые могут быть предприняты для его охраны». Однако это очень невысокий уровень амбиций, так как даже незначительное улучшение отвечает этой целевой задаче. Кроме того, такая формулировка целевой задачи потребует сбора большего количества данных для оценки прогресса, чем первоначальная формулировка.

Целевая задача 2. К 2020 году ценности биоразнообразия должны быть включены всеми странами в их национальные счета, национальные и местные стратегии и процессы планирования, а также деловыми кругами, на основе применения экосистемного подхода.

Было признано, что в некоторых странах трудно будет включить ценности биоразнообразия в национальные счета.

Было предложено, выделить стратегии развития и сокращения нищеты среди других национальных и местных стратегий.

Экосистемный подход очень актуален для включения биоразнообразия в процессы территориального планирования, но менее актуален для включения биоразнообразия в национальные счета.

Было предложено, выделить действия деловых кругов.

Исходя из этих предложений, альтернативная формулировка будет следующая: «К 2020 году ценности биоразнообразия будут включены в национальные счета, национальные и местные стратегии развития искоренения нищеты и процессы территориального планирования с применением экосистемного подхода и восприняты деловыми кругами» и «К 2020 году стоимостная ценность биоразнообразия включена в стратегии национального и местного развития и сокращения нищеты и в процессы пространственного планирования и принята деловыми кругами».

Целевая задача 3. К 2020 году должны быть устранены субсидии, наносящие вред биоразнообразию, разработаны и применены положительные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

Некоторые участники совещания предлагали расширить сферу охвата с целью включения всех видов политики, наносящих вред биоразнообразию, однако другие участники совещания считали, что невозможно обеспечить такой широкий охват и трудно будет на чем-либо сосредоточиться.

Отмечалось, что вопрос об устранении субсидий рассматривается другими организациями, в частности, ВТО. Поэтому было предложено заменить слово «субсидии» словами «стимулы, включая субсидии», что будет ясно указывать на Конвенцию (статья 11).

В техническом обосновании (Приложение II к документу UNDP/CBD/SBSTTA/14/10) приводится информация о том, как может быть выполнена эта целевая задача, начиная с определения субсидий, наносящих вред биоразнообразию.

Целевая задача 4. К 2020 году правительства и субъекты деятельности на всех уровнях должны сформулировать и начать осуществлять планы достижения устойчивости, обеспечивающие использование ресурсов в рамках экологических лимитов.

Предложенные альтернативные формулировки включали следующие:

- включить упоминание «*частного сектора*», а также «*правительства и субъектов деятельности*»,
- для ясности заменить «*планы достижения устойчивости*» на «*планы устойчивого производства и потребления*» (считается, что это более понятно и более измеряемо); другие участники совещания предлагали включить «*типы устойчивого производства и потребления*»,
- указать конкретно на «*природные ресурсы*» (включая биологические ресурсы и использование других природных ресурсов (вода, земля и т.д.), влияющие на биоразнообразие),
- уточнить, что использование должно быть в рамках «*экологически безопасных лимитов*»; а другие участники совещания считали, что термин «экологические лимиты» труден для понимания и измерения,
- следует упомянуть «экологический след».

Было объяснено, что последние две концепции служат дополнением. Концепция *экологически безопасных лимитов* означает лимиты за пределами того, что считается существенным риском прохождения необратимых порогов (или «переломных моментов») в функционировании экосистемы, что имеет существенные неблагоприятные последствия. Концепция *экологического следа* связана с лимитами общего использования ресурсов планеты. Для этой концепции существует индикатор КБР.

Дополнительные предложения касались главным образом действий, а не планов как, например, следующей формулировке: «*К 2020 году правительства, частный сектор и субъекты деятельности на всех уровнях проведут оценку последствий использования ими природных ресурсов и предпримут шаги в целях развития устойчивого производства и потребления, а также уменьшат свои экологические следы и не будут превышать экологически безопасные лимиты*».

Было предложено, что целевые задачи 2 и 4 следует рассматривать вместе, чтобы избежать дублирования и определить заинтересованных субъектов.

Было обращено внимание на Адис-Абебские принципы и руководящие положения как на полезную концепцию, согласованную в рамках Конвенции, и было отмечено, что они могли бы быть основной концепцией для целевой задачи вместе с концепцией устойчивого использования.

Стратегическая цель В. Снижение прямого давления на биоразнообразие и стимулирование устойчивого использования

Было отмечено, что комплект целевых задач в рамках данной Цели не охватывает всех секторов, оказывающих нагрузку на биоразнообразие. Например, прямо не упоминаются такие сектора, как энергетика, транспорт и инфраструктура.

Целевая задача 5. К 2020 году объем утраты и деградации лесов и других естественных мест

обитания должен сократиться наполовину

Было постановлено, что в данной целевой задаче речь должна идти о «темпах утраты». Была отмечена необходимость базисной даты (исходной точки) и общего определения лесов. Необходимо также прояснить понятия чистого и общего обезлесения. Кроме того, было предложено внести в формулировку упоминание «фрагментации естественных мест обитания». Таким образом, альтернативная формулировка будет следующей: *«К 2020 году темпы утраты, деградации и фрагментации естественных мест обитания, включая леса, представляющие высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, сокращены наполовину»*.

Было признано, что существует больше данных о лесах, чем о большинстве естественных мест обитания, и что масштабы лесов легче отслеживать, чем деградацию лесов. Однако в качестве косвенного индикатора можно было бы использовать индикаторы состояния биоразнообразия (обилие видов, например).

Следует отметить, что сходные вопросы рассматриваются в рамках РККООН и других форумов.

Целевая задача 6. К 2020 году должны быть устранены избыточная эксплуатация рыбных ресурсов и разрушительные методы рыболовного промысла.

Кое-кто посчитал эту целевую задачу в ее нынешней формулировке нереалистичной и трудно поддающейся измерению.

Были высказаны самые разные мнения относительно того, стоит ли включать в текст целевой задачи конкретное упоминание чрезмерного промысла рыбы, разрушительных методов рыболовного промысла и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла. Был рассмотрен следующий альтернативный вариант формулировки: *«К 2020 году промысел всех эксплуатируемых запасов рыбы и других живых морских ресурсов осуществляется устойчиво, и воздействие рыболовства на морские и прибрежные экосистемы не превышает безопасных экологических уровней»*.

Было отмечено, что существуют также другие нагрузки на морские и прибрежные места обитания, кроме рыболовства, которые можно было бы рассмотреть в рамках данной или других целевых задач.

Целевая задача 7. К 2020 году все территории, занятые сельским хозяйством, аквакультурой и лесным хозяйством, должны быть устойчиво управляемыми

Было признано, что целевая задача по обеспечению устойчивого управления **всеми** территориями носит чрезвычайно амбициозный характер, но что она тем не менее достижима с научной точки зрения.

В одном из предложений указывалось, что, вместо ссылки на «все территории», эту целевую задачу можно перефразировать следующим образом: *«К 2020 году значительно расширены территории, занятые сельским хозяйством, аквакультурой и лесным хозяйством, которые управляются устойчивым образом»* или *«...расширены на X%⁷»*. Было, однако, отмечено, что

⁷ Использование процентов может быть очень удобным для обеспечения измеримости целевых задач, но они подразумевают географическую привязку и потребность в данных, и их следует тщательно формулировать, чтобы избежать неверных результатов.

существуют дополнительные трудности с определением, были ли такие целевые задачи достигнуты, поскольку требуется больше исходных ориентиров и четкий исходный уровень. Нет ясности еще в том, что будет означать показатель «*значительно*». Кое-кто считает, что такие целевые задачи, основанные на процентных показателях, нежелательны, поскольку совсем не обязательно, что та или иная территория будет использоваться устойчиво.

Альтернативное изменение, которое рассматривается для того, чтобы сделать эту цель более достижимой, состоит в замене "... ..должны быть устойчиво управляемыми" на "... .. **должны соответствовать минимальным стандартам для устойчивого развития и сохранения биоразнообразия.**" Тем не менее, было отмечено, что такие *минимальные стандарты* не являются общепризнанными, могут оказаться трудноизмеряемыми и могут быть восприняты как указатель того, что все подобные районы будут подлежать сертификации, что было бы непрактично и, вероятно, нежелательно.

Еще одно альтернативное изменение состоит в замене ".....должны быть устойчиво управляемыми" на "*управление ... должно осуществляться при наличии четких целей в области устойчивого использования, включая сохранение биоразнообразия*". Было высказано мнение, что это будет способствовать как достижению целевой задачи, так и ее измерению.

Что касается сферы охвата целевой задачи, некоторые участники предлагают ее расширить, чтобы включить все секторы экономики (например, энергетику и горнодобывающую промышленность, туризм,) (Т. е. "*К 2020 году все экономически используемые наземные и морские районы и, в частности, сельское хозяйство, аквакультура и лесное хозяйство*". Другие полагали, что следует сохранить целенаправленность целевой задачи, отмечая при этом, что предложенная целевая задача 4 уже имеет более широкую сферу охвата, ссылаясь на "устойчивое использование".

По отношению к этой целевой задаче была отмечена важность экосистемного подхода, что может быть отражено с помощью добавления в конце текста: "*....с использованием экосистемного подхода*". Или же такая ссылка может быть включена в техническое обоснование.

Целевая задача 8. К 2020 году загрязнение из-за чрезмерного использования удобрений и из других источников должно быть доведено до уровня ниже критических нагрузок на экосистемы.

В то время, как некоторые участники предлагают сузить сферу охвата этой целевой задачи (с указанием азота и загрязнения окружающей среды), другие предложили ее расширить чтобы включить другие загрязняющие вещества (в том числе, например, пестициды и инсектициды). С целью включения таких прочих загрязняющих веществ, обеспечивая при этом соответствие Конвенции, было предложено изменить текст следующим образом: "*К 2020 году загрязнение из-за*

Следует избегать использования процентных показателей повышения (или понижения). Для таких показателей требуется исходная дата (изначальный уровень) и четкая географическая привязка. Если такая информация отсутствует, то процентную долю измерять невозможно. Процентные показатели могут быть определены как «текущий показатель повысился на X%». Однако, поскольку процентные показатели соотносятся с предыдущими данными, существует опасность неодинаковых последствий для разных Сторон и появления неверных результатов. Например, если начальный показатель равняется нулю, 50% или 100% повышение будет все равно давать в итоге ноль. Если Сторона достигла уже высокого уровня, то необходимость определенного повышения процентной доли потребует больших усилий, чем в Сторонах с более низким изначальным уровнем.

Учитывая все вышесказанное, были бы предпочтительны абсолютные, а не относительные ориентиры: «Z% от общего числа», которое может быть до 100% (т.е. «все»), если оно будет сочтено реалистичным. Одной из альтернатив могло бы быть добавление формулировки «не менее чем у% от общего числа».

чрезмерного использования удобрений и из других источников, влияющих на биоразнообразие должно быть доведено до уровня ниже критических нагрузок на экосистемы".

Было признано, что в то время как в некоторых странах и в отношении некоторых загрязняющих веществ может оказаться сложно определить «критические нагрузки на экосистемы», в случае многих загрязняющих веществ существуют индикаторы, действует надежный мониторинг и целевая задача поддается измерению. В этом контексте отмечается, что должны быть установлены национальные целевые задачи, а также определены или разработаны конкретные индикаторы.

Были предложены дополнительные альтернативные формулировки, такие как «К 2020 году загрязнение окружающей среды от избытка питательных веществ и из других источников, влияющих на биоразнообразие, было значительно снижено», или «... было сокращено на X%». Тем не менее было отмечено, что существуют дополнительные трудности, связанные с определением того, были ли достигнуты такие целевые задачи, поскольку это требует больше точек данных и четкого контрольного показателя. Также отсутствует ясность в отношении того, что является «значительным».

Целевая задача 9. К 2020 году пути интродукции и укоренения инвазивных чужеродных видов должны быть взяты под контроль, а укоренившиеся инвазивные чужеродные виды идентифицированы, классифицированы по приоритетности и взяты под контроль или искоренены.

В связи с данной целевой задачей не были выявлены фундаментальные проблемы. Более реалистичной представляется замена выражения «пути интродукции быть взяты под контроль» формулировкой «**приняты меры для обеспечения контроля за путями**». Термин «инвазивные чужеродные виды» может быть расширен, чтобы включить таксоны ниже уровня видов, такие как подвиды, популяции и генотипы (в соответствии с предыдущими решениями КБР).

Таким образом, альтернативная формулировка (с изменением порядка следования двух основных элементов) может быть «К 2020 году инвазивные чужеродные виды и генотипы идентифицированы, классифицированы по приоритетности и взяты под контроль или искоренены и приняты меры для обеспечения контроля за путями интродукции и укоренения инвазивных чужеродных видов **и генотипов**». Как данная формулировка, так и первоначальная, получили широкую поддержку в группе.

Был выделен ряд важных вопросов, актуальных для осуществления мер по достижению данной целевой задачи. К ним относятся важная роль механизмов раннего оповещения, мер оперативного реагирования и планов управления. Также была подчеркнута особая актуальность данной целевой задачи для островных экосистем. Однако в интересах сохранения достаточной краткости и простоты данной целевой задачи эти вопросы могут быть включены во вспомогательное техническое обоснование, а не в текст самой целевой задачи.

Целевая задача 10. К 2020 году должны быть взяты под контроль многочисленные факторы давления на коралловые рифы и другие уязвимые виды и экосистемы, испытывающие воздействие изменения климата и окисления океана в целях сохранения их целостности и функционирования.

Как изменение климата, так и окисление океана являются результатом повышенного содержания углекислого газа в атмосфере. Целевая задача, возможно, должна указывать на воздействие

«изменения климата или окисления океана».

Было предложено заменить «*взяты под контроль*» на «*рассмотрены*» или «*сведены до минимума*». Последняя формулировка придаст целевой задаче более масштабный характер, согласующийся с общей Целью. Также предлагалось, что формулировка «*сведены до минимума*» будет более логичной и соотносящейся с другими целевыми задачами.

Также предлагалось следующее:

- сфера охвата данной целевой задачи должна быть более направленной и включать указание на коралловые рифы и связанные с ними морские и прибрежные экосистемы (в последнем случае включая луга руппии, мангровые деревья и т.д.), принимая во внимание, что виды могут рассматриваться как составная часть экосистемы. При этом некоторые участники считали необходимым включить отдельное указание видов.

- целевая задача должна заключаться в «*поддержании сопротивляемости*» или в «*поддержании биоразнообразия и экосистемных услуг*», а не в «*поддержании целостности и функционирования*».

Также предлагалось изменить данное предложение, перенеся основной акцент на желаемые результаты (*поддержание целостности и функционирования экосистем/сопротивляемости/биоразнообразия/экосистемных услуг*), а не действия по сведению к минимуму факторов давления. Данный подход также может способствовать улучшению измеримости целевой задачи, поскольку существуют относительно надежные индикаторы состояния коралловых рифов и связанных с ними экосистем, но при этом может быть доступно меньше информации о многочисленных факторах давления на эти экосистемы. С другой стороны, сохранение акцента на сведении к минимуму факторов давления согласуется с общей Целью В.

В свете этих соображений возможные формулировки включают следующее:

«К 2020 году сохранить целостность и функционирование коралловых рифов и связанных с ними морских и прибрежных экосистем, подвергающихся воздействию изменения климата и окисления океана, за счет сведения к минимуму множественных факторов давления, влияющих на эти экосистемы», и

«К 2020 году свести к минимуму множественные факторы давления на коралловые рифы и связанные с ними морские и прибрежные экосистемы, подвергающиеся воздействию изменения климата и окисления океана, с тем чтобы поддержать биоразнообразие, сопротивляемость и экосистемные услуги».

Стратегическая цель С. Охрана экосистем, видов и генетического разнообразия.

Предложения по данному тексту включают: «*Улучшить состояние биоразнообразия путем охраны экосистем, видов и генетического разнообразия*» и «*Охрана экосистем, видов и генетического разнообразия, в интересах настоящего и будущих поколений*». По мнению некоторых участников, указание «*в интересах настоящего и будущих поколений*» более целесообразно отнести к определению миссии, а не этой конкретной цели.

Целевая задача 11. К 2020 году не менее 15% наземных, пресноводных и морских районов, включая районы, имеющие особое значение для сохранения биоразнообразия, должны быть защищены репрезентативными сетями эффективно управляемых охраняемых районов и другими средствами, включенных в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты.

Было высказано мнение, что должны быть установлены отдельные целевые задачи для наземных и

морских районов, в то время как другие участники предпочли одну целевую задачу. Предлагаемые целевые показатели для наземных районов составляют 10%, 15% и 20%, а для морских районов 6%, 10% и 15%.

Было рекомендовано сохранить последовательность используемых терминов с терминологией в решении VII/28 и в рекомендации 14/-. Также было предложено заменить слово «включая» словом «особенно», «защищены» на «охраняемы». Таким образом, «К 2020 году не менее 15% наземных, внутриводных и морских экологических районов, и особенно районов, имеющих особое значение для сохранения биоразнообразия, должны быть охраняемы экологически репрезентативными комплексными сетями эффективно управляемых систем охраняемых районов и другими средствами, включенных в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты». Другие участники высказали предпочтение более краткой первоначальной формулировке, сочтя некоторые из приведенных терминов чрезмерно техническими.

Дальнейшее техническое обоснование представительности была приведено в Приложении II к документу UNEP/CBD/SBSTTA/14/10.

Было отмечено значение «других средств» в поддержку охраняемых районов. Такие другие средства могут включать земли аборигенов, районы, охраняемые общинами, и другие районы с режимами управления, соответствующими категориям охраняемых районов МСОП, которые не всегда могут быть признаны как официально охраняемые районы. «Другие средства» могут также включать ограничения на виды деятельности, воздействующие на биоразнообразие, которые обеспечат охрану объектов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в соответствии с сферой юрисдикции Конвенции (статья 4).

Была подчеркнута важность *связности*. Была отмечена проблема сохранения пресноводных экосистем в рамках охраняемых районов. Для этих экосистем целостность и взаимосвязи являются более важными, чем общая площадь охраняемых районов.

Целевая задача 12. Исчезновение известных угрожаемых видов должно быть предотвращено

Для большей точности было предложено включить в текст определение «... для тех видов, в отношении которых существуют или могут быть разработаны практические управленческие решения». Однако большинство участников отдало предпочтение первоначальному, более простому тексту.

Для того чтобы охватить не только виды, находящиеся под угрозой исчезновения, первоначальный текст может быть дополнен следующей формулировкой: «**и восстановление статуса, не находящегося под угрозой в отношении не менее чем 10% известных угрожаемых видов**» или «К 2020 году остановлено исчезновение и убыль известных угрожаемых видов».

Альтернативной более точной формулировкой является следующая: «В 2020 году и в последующий период ни один из видов красного списка, чей статус уже оценен и для которых уже существуют осуществимые управленческие решения, не будет отнесен к категориям Красного списка МСОП Исчезновение и Исчезновение в дикой среде. Кроме того, в 2020 году и в последующий период число уже оцененных видов, подпадающих под категории МСОП Критическая угроза; Угроза, Уязвимость и Надвигающаяся угроза, не превышает числа видов, которые исключаются из этих же категорий Красного списка МСОП».

Техническое обоснование должно относиться исходным значениям и к категориям МСОП: исчезновение (E); исчезновение в дикой среде (EW); критическая угроза (CR); угроза (EN),

уязвимость (VU), надвигающаяся угроза (NT) и наименьшая озабоченность (LC).

Предполагается, что данная целевая задача относится к исчезновениям, вызываемым антропогенной деятельностью, но при этом отмечается, что некоторые исчезновения носят естественный характер.

Целевая задача 13. К 2020 году должен быть улучшен статус генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и скота в сельскохозяйственных экосистемах, а также их диких родственников.

Альтернативная формулировка: *«К 2020 году должна быть остановлена утрата генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и скота в сельскохозяйственных экосистемах, а также их диких родственников».*

Было предложено включить в данную целевую задачу генетическое разнообразие диких растений и животных, в соответствии с общей Целью, в особенности потому, что это единственная целевая задача, посвященная генетическому разнообразию. Например, может быть добавлена следующая формулировка: *«... и были разработаны и реализованы стратегии сохранения генетического разнообразия природных популяций диких животных и растений».*

Было предложено отдавать приоритет сельскохозяйственным культурам in-situ. Подразумевается, что *«сельскохозяйственные культуры»* включают все культивируемые виды (такие как овощи, фруктовые деревья ...). Сфера действия может быть расширена, чтобы включить *«другие виды, представляющие социально-экономическую ценность».*

Стратегическая цель D. Увеличение выгод от биоразнообразия и экосистем.

Было предложено два изменения: *«Увеличить для всех выгоды биоразнообразия и экосистемных услуг»* (отмечая при этом, что *«экосистемы»* включены в определение *«биоразнообразия»*)

Примечание: было предложено включить целевую задачу 17 (по вопросам доступа и совместного использования выгод) в Цель D.

Целевая задача 14. К 2020 году экосистемы, оказывающие важнейшие услуги и обогащающие местные источники средств к существованию, должны быть защищены или должны восстанавливаться, а соответствующий и равный доступ к важнейшим экосистемным услугам должен быть гарантирован для всех, особенно для коренных и местных общин, а также для бедных и уязвимых слоев населения.

Была признана ценность концепции экосистемных услуг и необходимость выявления основных экосистемных услуг, а не самих экосистем. Термин *«местные источники средств к существованию»* может быть заменен на *«здоровье, источники средств к существованию и благополучие»*, с тем, чтобы придать целевой задаче более общий характер.

С учетом этих соображений, возможна следующая формулировка: *«К 2020 году должны быть выявлены и защищены важнейшие экосистемные услуги, вносящие вклад в обеспечение здоровья, источников средств к существованию и благополучия людей, а соответствующий и равный доступ к ним должен быть гарантирован для всех, особенно для коренных и местных общин, а также для бедных и уязвимых слоев населения».*

Была признана сложность измерения и мониторинга прогресса в достижении этой цели. Вместе с тем было также отмечено быстрое развитие научно-исследовательской работы в этой области.

Целевая задача 15. К 2020 году должен быть расширен вклад биоразнообразия в сопротивляемость экосистем и в хранение и улавливание углерода благодаря сохранению и восстановлению, включая восстановление как минимум 15% деградировавших земель, тем самым способствуя смягчению последствий изменения климата и адаптации, а также борьбе с опустыниванием.

Была предложена упрощенная формулировка: “К 2020 году должен быть существенно расширен вклад природных экосистем”. Однако, многие считали важным упомянуть восстановление экосистем.

Было отмечено, что сопротивляемость экосистем основана на биоразнообразии, в связи с чем была предложена новая формулировка первой строки. Термин “хранение и улавливание углерода” можно было бы заменить на “хранение углерода”. “Деградировавших земель” можно было бы заменить на “деградировавших экосистем,” чтобы включить такие важные в этом отношении экосистемы, как луга руппии.

С учетом этих соображений, возможна следующая формулировка: “К 2020 году должны быть повышены сопротивляемость экосистем и вклад биоразнообразия в создание запасов углерода благодаря сохранению и восстановлению, включая восстановление как минимум 15% деградировавших экосистем, тем самым способствуя смягчению последствий изменения климата и адаптации, а также борьбе с опустыниванием”.

Стратегическая цель E. Повышение эффективности осуществления на основе планирования, управления знаниями и развития потенциала, а также совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.

Ввиду важности участия всех субъектов деятельности в процессах планирования, было предложено перед словом «планирования» вставить слово «коллективного».

В Стратегическую цель было предложено включить ссылки на «...предоставление ресурсов для развивающихся стран, и в частности для наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств, и стран с переходной экономикой, создание потенциала, доступ к технологии и ее передачу ...».

В случае переноса целевой задачи 17 из этой секции в раздел стратегической цели D ссылку на “совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов” можно было бы исключить.

Целевая задача 16. К 2020 году каждая Сторона должна осуществить эффективную национальную стратегию по сохранению биоразнообразия, внося вклад в реализацию миссии, целей и целевых задач Стратегического плана.

Некоторые участники высказали мнение, что эта целевая задача не нужна, поскольку она уже предусматривается в статье 6 Конвенции и в предлагаемом решении КС-10. Другие предлагали прояснить дополнительные преимущества целевой задачи, сославшись на разработку, обновление и принятие национальных стратегий. Таким образом, возможный текст выглядит следующим образом: «К 2020 году каждая Сторона должна разработать, принять и осуществить,

эффективную, совместную и обновленную национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия, которые будут способствовать достижению миссии, целей и задач Стратегического плана».

Целевая задача 17. К 2020 году должен быть расширен доступ к генетическим ресурсам и обеспечено совместное использование существенных выгод в соответствии с международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

Эту целевую задачу можно было бы переместить, поскольку она, вероятно, более уместна в рамках Стратегической цели D (увеличение выгод от биоразнообразия и экосистем), нежели Стратегической цели E (осуществление).

Было предложено исключить слово «существенных».

Другие предложения включали ссылки на следующие элементы: *“все стороны должны принять меры и разработать политику в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод с учетом статьи 15.5 Конвенции», и «Административный совет Протокола ДГРСИВ должен регулярно рассматривать вопросы, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.*

Целевая задача 18. К 2020 году традиционные знания, нововведения и практика должны быть защищены, а их вклад в сохранение и устойчивое управление биоразнообразием признан и увеличен.

Было предложено включить в целевую задачу ссылку на *«традиционное устойчивое использование биоразнообразия»*, в соответствии с рекомендациями Рабочей группы по осуществлению статьи 8j и соответствующих положений Конвенции, и использовать терминологию в соответствии со статьями 8 j) и 10 c).

Целевая задача 19. К 2020 году должны быть усовершенствованы и широко распространены знания и технологии, связанные с биоразнообразием, его ценностью и функционированием, его статусом и тенденциями в этой области, а также с последствиями его утраты.

Было предложено заменить *«ценностью»* на *«ценностями»*.

Альтернативные формулировки включают:

«К 2020 году должна быть передана на широкой основе развивающимся странам на льготных условиях связанные с биоразнообразием технологии, особенно наименее развитым странам и странам с переходной экономикой» и

«к 2020 году должны быть усовершенствованы, широко распространены и применены знания и технологии, связанные с биоразнообразием».

Целевая задача 20. К 2020 году потенциал (людские ресурсы и финансирование) по осуществлению Конвенции должен увеличиться в десять раз.

Было отмечено, что потребность в ресурсах будет весьма существенно варьироваться и что объем исходной информации ограничен. Предложенное десятикратное увеличение дает представление о масштабах, но не является точной цифрой. Как отмечается в техническом обосновании, предполагающие существенные взаимные выгоды с точки зрения биоразнообразия средства, выделяемые для адаптации к изменению климата и сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, по крайней мере, на порядок выше, чем средства, вкладываемые в настоящее время в сохранение биоразнообразия.

Выдвинутое альтернативное предложение: *"К 2020 году, потенциал для осуществления Конвенции должен увеличиться как минимум в десять раз с точки зрения людских ресурсов (исходя из нынешнего количества людей во всех секторах, связанных с осуществлением Конвенции) и в десять раз в плане финансирования (исходя из уровня, определенного с учетом предыдущих невыполненных обязательств, а также с учетом последнего периода пополнения ГЭФ и статей 20.2 и 21.1 Конвенции), которое должно поступать адекватно и своевременно для развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой, для достижения целевых задач 1-19».*
